

Umgangssprache und Redensarten

Feuer und Flame- von jemanden sehr begeistert sein
die Kalte Schulter zeigen-unfreundlich zu jemanden sein und ihn nicht beachten (ne meniti se zanj)
ab Ball bleiben-eine Tätigkeit, eine Beschäftigung sehr energisch (vztrajati)
an die Nase rumführen-jemand mit abricht (namerno) täuschen (varati)-potegniti za nos
eine Theater machen-eine Szene machen
eine lange Leitung haben-etwas langsam begreifen
die Schuld in die Schuhe schieben-für etwas geben, was er nicht getan hat
in anderen Umständen-schwange sein (noseča biti)
aus der Haut fahren-sehr wutend sein (besneti)
in der Tinte sitzen-in unangenehme Lage sein
im Stich lassen-jemanden in einer schwieriger Situation nicht helfen

Sprichwörter

Der Stärkere hat immer recht.
Blinder Eifer schadet nur-slepa vnema je škodljiva
Der Mensch denkt, Gott lenkt-človek misli, bog odloča
Kleine Kleider-Kleine Sorgen, große Kinder-große Sorgen (majhni otroci-majhne skrbi, veliki-velike)
Es kommt oft anders als man denkt (večkrat se zgodi drugače, kot človek misli)
Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein (kdor drugemu jamo koplje, tam dlako pusti)
Wenn zwei dasselbe tun, so ist es nicht dasselbe (100 ljudi, 100 okusov)
Ende gut, alles gut.
Ohne Fleiß, kein Preis.
Keine Antwort ist auch eine Antwort.
Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst
Wer die Wahl hat, hat die Qual (izbira dela probleme)
Den wahren Freund erkennt man in der Not. (pravi prijatelj se izkaže v stiski)
Durch Schaden wird man klug (na napakah se učimo)
Hunde, die bellen, beißen nicht (pes, ki laja, ne grize)
Der Ton macht die Musik
Kleine Ursache, große Wirkung (majhni vzroki, velik pomen).
Wer wagt, gewinnt (kdor riskira, profitira)
Wo eine Wille ist, ist auch ein Weg-kjer je volja-rešitev
Wenn zwei sich streiten, freut sich der Dritte (kjer se prepirata dva, zlata ura)
Wer fragt, der lernt.
Liebe macht blind.
Übung macht den Meister.
Vorsicht ist besser als Nachsicht.
Probieren geht über studieren.
Ausnahmen bestätigen die Regel (izjema potrjuje prav.)
Je später der Abend, desto schöner die Gäste (kasneje so gosti lepši)
Kommt zeit, kommt Rat (vse ob svojem času)
Wer langsam geht, kommt auch ans Ziel.
Wer zulect lacht, lacht am besten (kdor se zadnji smeje)
Auge um Auge, Zahn um Zahn-oko za oko, zub za zub